

CENTRAL BANK OF THE U.A.E.



مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

Central Bank of the UAE

بيان صحفي

Press Release

Date: 19/10/2010

التاريخ: 2010/10/19

**Appointment of an International
Advisory Council for the Central Bank**

**تعيين مجلس استشاري دولي
للمصرف المركزي**

The United Arab Emirates Central Bank Board of Directors, in accordance with the Article (23) of Union Law No (10) of 1980, concerning the Central Bank, the Monetary System and Organization of Banking, formed the International Advisory Council. Dr. Robert Mundell, Dr. David Dodge, Dr. Joseph Yam, and Sir John Bond were selected as members of this Council.

عملا بأحكام المادة (23) من القانون الاتحادي رقم (10) لسنة 1980، بشأن المصرف المركزي والنظام النقدي وتنظيم المهنة المصرفية، قام مجلس إدارة مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي بتعيين "المجلس الاستشاري الدولي". وقد تم اختيار السادة: د. روبرت مانديل، ود. ديفيد دودج، ود. جوزيف يام، والسير/ جون بوند أعضاء لذلك المجلس.

The Central Bank Board of Directors held first International Advisory Council meeting on October 18, 2010. In this meeting, the Board discussed and took advice on specific matters facing the United Arab Emirates Banking, Financial and Monetary regulations, and the Central Bank organization structure. The Board Chairman H.E. Khalil Al Foulathi and Governor H.E. Sultan Al Suwaidi noted that it is imperative to listen to independent objective views and learn from the diver experience that these Council Members bring to the table. In a world of highly challenging and rapidly changing financial landscape the UAE Central Bank needs to learn from the experiences of this group to improve the UAE's financial and monetary stability and Central Bank governance.

وقد عقد مجلس إدارة المصرف المركزي اجتماعا مشتركاً مع أعضاء المجلس الاستشاري الدولي في 18 أكتوبر 2010. وناقش المجلس في ذلك الاجتماع عدة قضايا تواجه الأنظمة المصرفية والمالية والنقدية بدولة الإمارات العربية المتحدة وتلقى المشورة بشأنها، والهيكل التنظيمي للمصرف المركزي. وقد أشار معالي/ خليل محمد شريف فولاذي، رئيس مجلس الإدارة، ومعالي/ سلطان بن ناصر السويدي محافظ المصرف المركزي إلى ضرورة الاستماع إلى وجهة نظر موضوعية مستقلة، واستغلال الخبرات المتنوعة التي يوفرها أعضاء هذا المجلس. ففي عالم بات يزخر بالتحديات والتغيرات المتسارعة في المشهد المالي العالمي، فإن المصرف المركزي بحاجة لاستغلال خبرات هذه المجموعة والاستفادة منها في مساعيه لتحقيق الاستقرار المالي والنقدي، وتحسين آليات الحوكمة بالمصرف المركزي.

Professor Robert Mundell is presently professor of economics at New York's Columbia University the USA. In 1970 as the chair of University of Waterloo he laid the groundwork for the introduction of the Euro through his pioneering work in monetary dynamics and optimum currency forms for which he won the 1999 Nobel Prize in Economics. In 2002 Professor Mundell was made a Companion of the Order of Canada, in June 2005 he was awarded the Global Economics Prize World Economics Institute in Kiel, Germany, and in September 2005 he was made a Cavaliere di Gran Croce del Reale Ordine del Merito sotto il Titolo di San Ludovico by Principe Don Carlo Ugo di Borbone Parma. Professor Mundell is a regular visitor to China and advises the Chinese authorities on monetary issues. The Mundell International University of Entrepreneurship in the Zhongguancun district of Beijing, People's Republic of China is named in his honor.

Dr. David Dodge started his career by teaching economics at Queen's University in Canada. He held senior positions in the Central Mortgage and Housing Corporation, the Anti-Inflation Board, the Department of Employment and Immigration, and the Department of Finance in Canada. From 1992 to 1997 he became the Deputy Minister of Finance and also served on the Bank of Canada's Board of Directors. In 1998 he was appointed Deputy Minister of Health, a position he held until his appointment as Governor of the Bank of Canada in February 2001 for a term of seven years till he retired in January 2008. Dr. Dodge is currently Chancellor of Queen's University. He is Senior Advisor at Bennett Jones LLP one of Canada's leading law firms and is a member of the board of directors of Canadian Utilities Limited, the C.D. Howe Institute and the Canadian Institute for Advanced Research. Also, he co-chairs the Global Market Monitoring Group of the International Institute of Finance.

يعمل البروفيسور روبرت مانديل حاليا أستاذًا للاقتصاد بجامعة نيويورك كولومبيا بالولايات المتحدة الأمريكية. وفي سنة 1970، وبوصفه رئيسًا لجامعة واترلو، أرسى البروفيسور روبرت مانديل قواعد استحداث عملة اليورو من خلال أعماله في مجال الديناميكيات النقدية والأشكال المثلى للعملة، والتي نال بفضلها جائزة نوبل في الاقتصاد في سنة 1999. وفي سنة 2002، نال البروفيسور روبرت مانديل وسام ، Companion of the Order of Canada ، ومنح في يونيو 2005 "الجائزة العالمية في الاقتصاد" بواسطة معهد الاقتصاد العالمي في كاييل- ألمانيا. وفي سبتمبر 2005 تقلد وسام فارس من حكومة دون كارلو أوغو دي بوربون -بارما- إيطاليا. والبروفيسور مانديل زائر منتظم للصين، ويقدم المشورة للسلطات الصينية حول القضايا النقدية. وتكرما للبروفيسور روبرت مانديل، أطلق اسمه على جامعة مانديل الدولية لمنظمي الأعمال في مقاطعة زونغوانسين - بكين- بجمهورية الصين الشعبية.

بدأ الدكتور ديفيد دودج مسيرته المهنية أستاذًا للاقتصاد بجامعة كوينز في كندا. وتقلد مناصب رفيعة في المؤسسة المركزية للرهن والإسكان، ومجلس مكافحة التضخم، ودائرة التوظيف والهجرة، ودائرة المالية بكندا. وخلال الفترة من 1992 وحتى 1997 عمل كنائب لوزير المالية كما عمل في مجلس إدارة مصرف كندا المركزي. في سنة 1998 تم تعيينه نائبا لوزير الصحة، وهو منصب استمر في تقلده حتى تم تعيينه محافظا لمصرف كندا المركزي في فبراير 2001 ، لفترة ولاية قدرها سبع سنوات، إلى أن تقاعد في شهر يناير سنة 2008. ويتولى الدكتور دودج حاليا منصب رئيس جامعة كوينز، كما يعمل مستشارا رئيسيا لدى مؤسسة بينيت جونز آل.أل.بي، إحدى المؤسسات القانونية الرائدة في كندا كما يشغل منصب عضو مجلس إدارة في الشركة الكندية للخدمات المحدودة، ومعهد سي.دي. هاو، والمعهد الكندي للأبحاث المتقدمة. كما يشارك الدكتور ديفيد في رئاسة "مجموعة مراقبة السوق العالمية" التابعة للمعهد الدولي للدراسات المالية.

Dr. Joseph Yam started his career in 1971 with the Hong Kong Government Secretariat. In 1982 he was appointed a Principal Assistant Secretary for Monetary Affairs. In 1983 he helped put together Hong Kong's linked exchanged rate system and was subsequently appointed as the Director of the Exchange Fund in 1991. During his tenor he introduced several reforms to strengthen Hong Kong's monetary system, develop its financial markets, and contribute to its monetary stability and its development as an international financial center. Dr. Yam was instrumental in establishing the Hong Kong Monetary Authority in 1993 and was appointed as its Chief Executive, a position he held till his retirement at the end of September 2009. Presently Dr. Yam is the Executive Vice-President of the China Society for Finance and Banking and is a Distinguished Research Fellow at the newly established Institute of Global Economics and Finance at the Chinese University of Hong Kong.

Sir John Bond started his career with the Hong Kong and Shanghai Banking Corporation in 1961. He spent his early career in Hong Kong, Indonesia, Singapore, Thailand and the Middle East and later on was posted in the USA. In 1993 he was appointed as HSBC Group CEO and in 1998 he took over as Group Chairman. Between 1998 and 2003 he also chaired the Institute of International Finance. Sir John Bond stepped down as the Chairman of HSBC Holdings plc in May 2006 after spending 45 years with the bank. He is now the Chairman of Vodafone, a position he has been holding since July 2006.

استهل الدكتور جوزيف يام مسيرته المهنية في سنة 1971 في أمانة سر حكومة هونغ كونج. وفي سنة 1982 تم تعيينه وكيلا مساعدا أول للشئون النقدية. وفي سنة 1983 أسهم في صياغة نظام سعر الصرف المرتبط الخاص بهونغ كونج، وتم تعيينه مديرا لمحفظه تداول العملات في سنة 1991. وخلال فترة عمله أدخل العديد من الإصلاحات التي تهدف إلى تقوية النظام النقدي لهونغ كونج وتطوير السوق المالية، كما أسهم في استقرارها النقدي وتطورها كمركز مالي عالمي. وقد لعب الدكتور يام دورا محوريا في تأسيس "هيئة هونغ كونج النقدية" في سنة 1993، وتم تعيينه رئيسا تنفيذيا لها، وهو المنصب الذي ظل متقلدا له حتى تقاعده في نهاية شهر سبتمبر سنة 2009. ويعمل الدكتور يام حاليا نائبا رئيس تنفيذي للجمعية الصينية للدراسات المالية والمصرفية، ويعتبر زميل أبحاث متميز في المعهد العالمي للاقتصاد والدراسات المالية الذي تم تأسيسه مؤخرا في الجامعة الصينية في هونغ كونج.

أما السير/ جون بوند فقد بدأ مسيرته المهنية مع مؤسسة شنغهاي وهونغ كونج المصرفية في سنة 1961. وأمضى سنواته المهنية الأولى في كل من هونغ كونج، واندونيسيا، وسنغافورة، وتايلاند، والشرق الأوسط، وأسند إليه لاحقا منصب في الولايات المتحدة الأمريكية. وفي سنة 1993، تم تعيينه رئيسا تنفيذيا لمجموعة أتش.بي.سي، وفي سنة 1998 تولى منصب رئيس مجلس إدارة المجموعة. وخلال السنوات 1998 و 2003، تولى أيضا رئاسة المعهد الدولي للدراسات المالية. وقد تقاعد السير/جون بوند من منصبه كرئيس لمجلس إدارة مجموعة أتش.بي.سي. القابضة في مايو 2006، بعد أن أمضى 45 سنة مع البنك، وهو يعمل الآن رئيسا لشركة فودافون، وهو منصب ظل يتقلده منذ يوليو 2006.